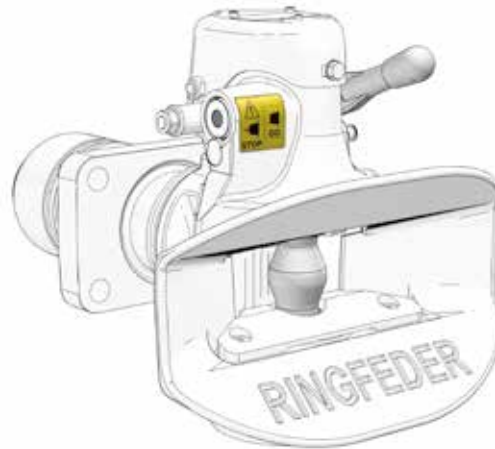


RINGFEDER® 5050G3-GX



BG	български, <i>bulgarian</i>	3	FR	français, <i>french</i>	12	RO	română, <i>romanian</i>	21
CS	česky, <i>czech</i>	4	HU	magyar, <i>hungarian</i>	13	RU	русский, <i>russian</i>	22
DA	dansk, <i>danish</i>	5	IT	italiano, <i>italian</i>	14	SK	slovensky, <i>slovakian</i>	23
DE	deutsch, <i>german</i>	6	JA	日本語 <i>japanese</i>	15	SL	slovensko, <i>slovenian</i>	24
EL	ελληνικά, <i>greek</i>	7	LT	lietuvių k., <i>lithuanian</i>	16	SV	svenska, <i>swedish</i>	25
EN	english	8	LV	latviski, <i>lettish</i>	17	TR	türkçe, <i>turkish</i>	26
ES	español, <i>spanish</i>	9	NL	nederlands, <i>dutch</i>	18	ZH	中文 <i>chinese</i>	27
ET	eesti, <i>estonian</i>	10	PL	polski, <i>polish</i>	19			
FI	suomi, <i>finnish</i>	11	PT	português, <i>portuguese</i>	20			


Монтаж

Обслужване

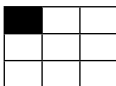
Поддръжка

Автоматичните прикачни устройства за теглич от серия 5050G3-GX са предназначени единствено за куплиране на автомобили, камиони и ремаркета с вретена 50 mm по DIN 74053, ISO 1102 или D50 съгласно директиви 94/20/ЕО или ЕСЕ 55-01. Те са подходящи и разрешени за употреба в температурния диапазон от -40°C до +50°C.

При монтажа (съответно подмяната) на буфера трябва да се спазват съответните законови разпоредби и данните на производителя на превозното средство! При подмяна на буфера трябва да се подменят всички негови части, които се съдържат в окомплектовката. Монтажът на буфера се извършва в съответствие с изискванията на Приложение VII от директива 94/20/ЕО съответно ЕСЕ 55-01. Монтажът и поддръжката се извършват внимателно и от специалисти.

Винаги обръщайте внимание на данните за качеството на четирите затягащи винта и гайки, посочени от производителя на превозното средство, тъй като е възможно те да се различават от посочените по-долу от нас данни.

Страница 28-29



Таблицы (виж страница 28)



Буфер (50 mm)

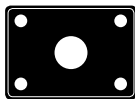


Схема с разположението на отворите (e1 x e2)



Винт



Шайба Гайка



Типово одобрение



Коронна гайка

Страница 28-29



Размер на ключа



Момент на затягане

Страница 30-44



Буферът е отворен



Тегличът е затворен и обезопасен



Визуален контрол



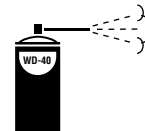
Внимание! Опасност от нараняване – Ръката може да се премаже



Обслужване с една ръка



Обслужване с две ръце



Смазочен продукт WD-40



Интервал 1 x на месец



Внимание! Спазвайте указаниято!



Камион



Безопасно пътуване!



Джобен калкулатор

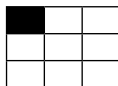
**Montáž****Obsluha****Údržba**

Samočinná čepová závěsná zařízení řady typu 5050G3-GX se používají výhradně k připojení vozidel, nákladních vozidel a přívěsů s tažnými oky 50 podle DIN 74053, ISO 1102 nebo D50 podle směrnice 94/20/ES nebo ECE 55-01 a jsou vhodná a přípustná pro teploty od -40 °C do +50 °C.

Při montáži (resp. výměně) tohoto závěsného zařízení dodržujte platná zákonná ustanovení a pokyny výrobce vozidla!

Při výměně tohoto závěsného zařízení se musí vyměnit všechny díly tvořící obsah dodávky závěsného zařízení. Montáž závěsného zařízení se musí provádět v souladu s požadavky přílohy VII směrnice ECE 55 R-01. Montáž a údržba se musí provádět pečlivě a odborně.

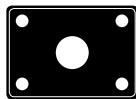
Při montáži dodržte kvalitu čtyř upevňovacích šroubů a matic uváděnou výrobcem vozidla, která se může lišit od námi uváděných údajů!

Strana 28-29

Tabulky (viz strana 28)



Závěs (50 mm)



Vrtací šablona (e1 x e2)



Šroub



Podložka Matice



Typové schválení



Korunová matice

Strana 28-29

Velikost klíče



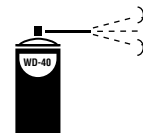
Utahovací moment

Strana 30-44

Závěs rozpojen

Závěs spojena
a zajištěn

Vizuální kontrola

Pozor! Nebezpečí
poranění –
Pohmoždění rukouJednoruční
ovládáníObouruční
ovládáníMazací prostředek
WD-40Interval
1 x měsíčněPozor!
Dodržet pokyn!

Nákladní vůz



Bezpečná jízda!



Kapesní kalkulačka



Montering



Betjening



Vedligeholdelse

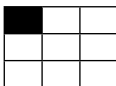
De automatiske boltkoblinger i serien, der omfatter type 5050G3-GX, må udelukkende bruges til sammenkobling af køretøjer, lastbiler og anhangere med trækøjer 50 efter DIN 74053, ISO 1102 eller D50 i henhold til direktiverne 94/20 EF eller ECE 55-01 og de er egnede og certificerede til brug i temperaturområdet -40°C til +50°C.

Ved montering (hvh. udskiftning) af disse koblinger skal de relevante lovbestemmelser og oplysningerne fra køretøjsproducentens side overholdes!

Ved udskiftning af disse koblinger skal alle leverede dele i leverancen af koblingen udskiftes. Monteringen af denne kobling skal udføres i overensstemmelse med kravene i bilag VII til direktiv ECE 55-01. Montering og vedligeholdelse skal gennemføres omhyggeligt og professionelt.

Ud fra de følgende oplysninger skal man være opmærksom på eventuelt forskellige normer for bolte og møtrikker ved køretøjsproducentens fire monteringsbolte og -møtrikker!

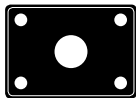
Side 28-29



Tabeller (se side 28)



Kobling (50 mm)



Hulbillede (e1 x e2)



Bolte



Spændskive



Møtrik



Typegodkendelse



Kronemøtrik

Side 28-29



Nøglevidde



Tilspændingsmoment

Side 30-44



Kobling åben

Kobling lukket
og sikret

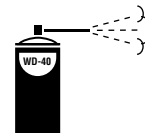
Visuel kontrol

OBS! Fare for skader –
hånden kan blive klemmt

Enhåndsbetjening



Tohåndsbetjening

Smøremiddel
WD-40Interval
1 x pr. månedOBS!
Følg anvisningerne!

Lastbil



Sikker kørsel!



Lommeregner



Montage



Bedienung



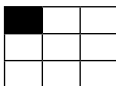
Wartung

Die selbsttätigen Bolzenkupplungen der Baureihe Typ 5050G3-GX sind ausschließlich zur Verbindung von Fahrzeugen, Lastkraftwagen und Anhängern mit Zugösen 50 nach DIN 74053, ISO 1102 oder D50 gemäß Richtlinien 94/20 EG oder ECE 55-01 zu verwenden und nur zur Verwendung im Temperaturbereich von -40°C bis +50°C geeignet und zugelassen.

Beim Anbau (bzw. Austausch) dieser Anhängerkupplungen sind die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und die Angaben der Fahrzeughersteller zu beachten! Beim Austausch dieser Anhängerkupplungen sind alle im Lieferumfang enthaltenen Teile der Anhängerkupplung zu wechseln. Der Anbau dieser Anhängerkupplungen ist entsprechend den Forderungen des Anhangs VII der Richtlinie ECE 55-01 vorzunehmen. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.

Von den nachfolgenden Angaben sind eventuell abweichende Schrauben- und Mutternormen der vier Befestigungsschrauben und Muttern der Fahrzeughersteller zu beachten!

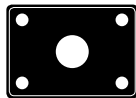
Seite 28-29



Tabellen (siehe Seite 28)



Kupplung (50 mm)



Lochbild (e1 x e2)



Schraube



Scheibe Mutter



Typgenehmigung



Kronenmutter

Seite 28-29



Schlüsselweite

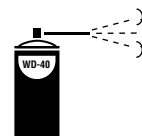


Anzugsmoment

Seite 30-44



Kupplung offen

Kupplung
geschlossen
und gesichertVisuelle
KontrolleAchtung! Verletzungs-
gefahr – Hand wird
gequetschtEinhand-
bedienungZweihand-
bedienungSchmiermittel
WD-40Intervall
1 x pro MonatAchtung!
Hinweis beachten!

Lastkraftwagen



Sichere Fahrt!



Taschenrechner



Συναρμολόγηση



Χειρισμός

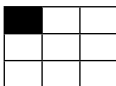


Συντήρηση

Οι αυτόματοι σύνδεσμοι ράβδου ρυμούλκησης της σειράς κατασκευής τύπου 5050G3-GX θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη σύνδεση αυτοκινήτων, βαρέων φορτηγών οχημάτων και ρυμουλκούμενων με βρόγχους ρυμούλκησης 50 κατά DIN 74053, ISO 1102 ή D50 σύμφωνα με τις οδηγίες 94/20 EG ή ECE 55-01 και μόνο για χρήση σε εύρος θερμοκρασιών από -40°C έως +50°C. Κατά την τοποθέτηση (ή την αντικατάσταση) αυτών των αυτόματων συνδέσμων ράβδου ρυμούλκησης θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι σχετικές νομικές διατάξεις και τα στοιχεία των κατασκευαστών των οχημάτων!

Κατά την αντικατάσταση αυτών των αυτόματων συνδέσμων ράβδου ρυμούλκησης θα πρέπει να αντικατασταθούν όλα τα εξαρτήματα που περιέχονται στη συσκευασία. Η τοποθέτηση αυτών των συνδέσμων ράβδου ρυμούλκησης θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παραρτήματος VII της οδηγίας ECE 55-01. Η συναρμολόγηση και η συντήρηση θα πρέπει να γίνονται προσεκτικά και από ειδικούς. Από τα στοιχεία που ακολουθούν θα πρέπει να ληφθούν υπόψη ενδεχομένως διαφορετικά πρότυπα για βίδες και παξιμαδιά των τεσσάρων βιδών στερέωσης και παξιμαδιών του κατασκευαστή οχημάτων!

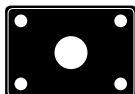
Σελίδα 28-29



Πίνακες (βλέπε σελίδα 30)



Σύνδεσμος (50 mm)



Διάτρητη εικόνα
(e1 x e2)



Βίδα



ροδέλα περικόχλιο



Έγκριση
τύπου



Πυργωτό περικόχλιο

Σελίδα 28-29



Απόσταση πλευρών



Ροπή σύσφιγξης

Σελίδα 30-44



Σύνδεσμος ανοιχτός



Σύνδεσμος κλειστός
και ασφαλισμένος



Οπτικός
έλεγχος



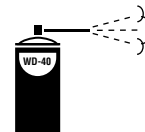
Προσοχή! Κίνδυνος
τραυματισμού –
Σύνθλιψη του χεριού



Χειρισμός με το
ένα χέρι



Χειρισμός με τα
δύο χέρια



Λιπαντικό WD-40



Διάστημα
1 x ανά μήνα



Προσοχή!
Προσέξτε τις
οδηγίες!



Φορτηγό όχημα
βαρέως τύπου



Ασφαλής οδήγηση!



Υπολογιστής
τσέπης



Installation



Operation



Maintenance

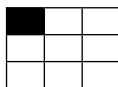
The automatic drawbar couplings in the series of type 5050G3-GX are exclusively for use connecting vehicles, trucks and trailers with drawbar eyes 50 according to DIN 74053, ISO 1102 or D50 in accordance with the directive 94/20 EC or ECE 55-01 and only suitable and approved for use in the temperature range from -40°C to +50°C.

When fitting (or replacing) these trailer couplings, always attend to the relevant statutory regulations and particular information from the vehicle manufacturers.

When replacing the trailer couplings all component parts of the trailer couplings comprised in the delivery have to be exchanged. Fitting of the trailer couplings on the vehicle has to be made in compliance with the requirements in appendix VII of the directive ECE 55-01. Installation and maintenance work have to be carried out carefully and professionally.

When it comes to the four fastening screws and nuts, always attend to the screws and nuts qualities given by the vehicle manufacturers that may possibly deviate from the present specifications.

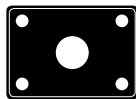
Page 28-29



Tables (please refer to p. 28)



Coupling (50 mm)



Flange design (e1 x e2)



Screw



Washer

Nut



Type Approval



Castellated nut

Page 28-29



Wrench size



Tightening torque

Page 30-44



Coupling open



Coupling closed
and secured



Sight check



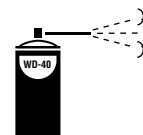
Attention: Risk of
injury – jammed
fingers.



One-hand
operation



Two-hand
operation



Lubricant
WD-40



Interval:
once per month



Caution!
Please take note!



Trucks



Drive safely!



Calculator


Montaje

Manejo

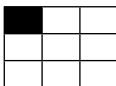
Mantenimiento

Los enganches automáticos con bulón de la serie de modelos 5050G3-GX son de uso exclusivo para acoplar coches, camiones y remolques con argollas de tracción de 50 conforme a DIN 74053, ISO 1102 o D50 según las Directivas 94/20 CE o ECE 55-01 y solo son aptos y están autorizados para ser utilizados en un rango de temperaturas de entre -40 °C y +50 °C.

Tenga presentes las normativas legales vigentes y los datos del fabricante del vehículo al montar (y cambiar) el enganche del remolque.

Cuando realice el cambio de este enganche de remolque, tendrá que cambiar también todas las piezas incluidas con el nuevo enganche. Proceda al montaje de este enganche de remolque según las indicaciones del anexo VII de la Directiva ECE 55-01. Los trabajos de montaje y mantenimiento deberán realizarse con precisión y cuidado por personal cualificado.

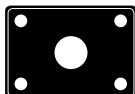
Tenga presente que puede haber diferencias de normalización de tornillos y tuercas entre los cuatro tornillos de apriete y tuercas del fabricante del vehículo y los datos que aparecen a continuación.

Páginas 28-29


Tablas (véase p. 28)



Enganche (50 mm)



Calibre del orificio (e1 x e2)



Tornillo



Arandela Tuerca



Clase de permiso



Tuerca almenada

Páginas 28-29


Ancho de llave



Par de apriete

Páginas 30-44


Abrir enganche



Enganche cerrado y asegurado



Control visual



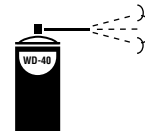
¡Atención! Peligro de lesiones - aplastamiento de manos



Manejo con una sola mano



Manejo con ambas manos



Lubricante WD-40



Intervalo: 1 vez al mes



¡Atención! ¡Siga las indicaciones!



Camión



¡Maneje con precaución!



Calculadora

**Paigaldus****Kasutamine****Hooldus**

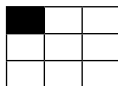
Vastavalt direktiividele 94/20 EÜ või ECE 55-01 võib tüüp 5050G3-GX automaatseid tikkpol-tidega haakeseadiseid kasutada ainult sõidukite, veoautode ja haagiste ühendamiseks standarditele DIN 74053, ISO 1102 või D50 vastavate veorõngastega 50 ning nende kasutamine on võimalik ja lubatud vaid temperatuurivahemikus -40°C kuni +50°C.

Nende haakeseadiste paigaldamisel (või vahetamisel) tuleb järgida vastavaid seadusesätteid ning sõiduki tootjate andmeid!

Nende haakeseadiste vahetamisel tuleb vahetada kõik haakeseadise tarnekomplektis sisalduvad osad. Nende haakeseadiste paigaldamine tuleb teostada vastavalt direktiivi ECE 55-01 lisa VII nõuetele. Paigaldamine ja hooldus tuleb läbi viia hoolikalt ja asjatundlikult.

Nelja kinnituspoldi ja -mutri osas tuleb pöörata tähelepanu sõiduki tootja nõuetele, mis võivad ettenähtud andmetest erineda!

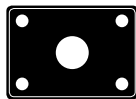
Lehekülg 28-29



Tabelid (vt lk 28)



Haakesead (50 mm)



Auguskeem (e1 x e2)



Krui



Seib



Mutter



Tüübikinnitus



Kroonmutter

Lehekülg 28-29



Võtmemõõt



Pingutusmoment

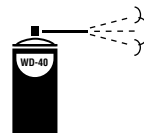
Lehekülg 30-44



Haakesead avatud

Haakesead suletud
ja kontrollitud

Vaatluskontroll

Tähelepanu!
Vigastusohu – käsi
saab muljudaKasutamine
ühe käegaKasutamine kahe
käegaMäärdeaine
WD-40Intervalliga
1 x kuusTähelepanu!
Jälgige märkust!

Veoauto



Ohutut sõitu!



Kalkulaator



Asennus



Käyttö



Huolto

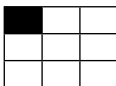
Tyypin 5050G3-GX mallisarjan automaattisia vetokytkimiä saa käyttää ainoastaan ajoneuvojen, kuten kuorma-autojen ja perävaunujen kytkentään standardien DIN 74053, ISO 1102 tai D50 mukaisilla 50-vetosilmukoilla direktiivin 94/20 EY tai ohjesäännön ECE 55-01 mukaan ja ne soveltuvat ja on hyväksytty vain lämpötila-alueelle -40 °C ... +50 °C.

Perävaunun vetolaitteiden asennuksessa (tai vaihdossa) on noudatettava asiaankuuluvia lakisäätöisiä määräyksiä ja ajoneuvon valmistajan ohjeita!

Vaihdettaessa perävaunun vetolaitetta on kaikki toimitukseen kuuluvat vetolaitteen osat vaihdettava. Näiden vetolaitteiden asennus on tehtävä ohjesäännön ECE 55-01 liitteen VII vaatimusten mukaisesti. Asennus ja huolto on tehtävä asiantuntevasti ja huolellisesti.

Kiinnitysruuvien ja mutterien osalta on otettava huomioon ajoneuvon valmistajan asettamat, mahdollisesti poikkeavat vaatimukset!

Sivut 28-29



Taulukot (katso sivu 28)



Vetokytkin (50 mm)



Reikäkuva (e1 x e2)



Ruuvi



Aluslevy Mutteri



Tyypihyväksyntä



Kruunumutteri

Sivut 28-29



Avainväli



Kirstysmomentti

Sivut 30-44



Vetokytkin auki



Vetokytkin kiinni ja varmistettu



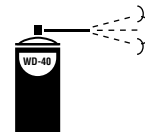
Silmämääräinen tarkastus

Huomio!
Puristumisvaara

Yhden käden käyttö



Kahden käden käyttö

Voiteluaine
WD-40Voiteluväli
1 x kuukaudessaHuomio!
Noudata ohjetta!

Kuorma-autot



Turvallista matkaa!



Taskulaskin



Montage



Utilisation



Maintenance

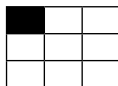
Les attelages automatiques à boulonner de la série Type 5050G3-GX sont destinés exclusivement à l'attelage de véhicules, poids-lourds et remorques équipés d'anneaux de traction de 50 selon DIN 74053, ISO 1102 ou D50 selon les directives 94/20/CE ou ECE 55-01. Ils ne sont adaptés et homologués que pour la plage de température de -40 °C à +50 °C.

Lors du montage (ou du remplacement) de ces attelages, il convient de respecter les dispositions légales en vigueur ainsi que les indications fournies par les constructeurs des véhicules !

Lors du remplacement de cet attelage, toutes les pièces de l'attelage comprises dans les fournitures doivent être remplacées. Le montage de ces attelages doit être réalisé selon les exigences de l'annexe VII de la directive ECE 55-01. Le montage et la maintenance doivent être réalisés avec soin et selon les règles techniques en vigueur.

Parmi les indications suivantes, il convient de tenir compte le cas échéant des normes de boulons et d'écrous divergentes des constructeurs de véhicules pour les quatre boulons et écrous de fixation !

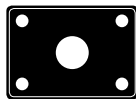
Page 28-29



Tableaux (voir page 28)



Attelage (50 mm)

Schéma de perçage
(e1 x e2)

Vis



Rondelle Écrou

Homologation
de type

Eccrou crénelé

Page 28-29



Taille de clé



Couple de serrage

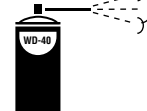
Page 30-44



Attelage ouvert

Attelage fermé et
verrouillé

Contrôle visuel

Attention ! Risques de
blessures – la main
est écraséeCommande à
une mainCommande à deux
mainsLubrifiant
WD-40Intervalle
1x par moisAttention !
Respecter les
consignes !

Poids-lourd



Circulation sûre !



Calculatrice de poche



Szerelés



Üzemeltetés



Karbantartás

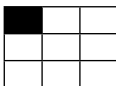
Az 5050G3-GX típusú önműködő csapos vonófejek kizárólag járművek, teherautók, a 94/20 EK vagy ECE 55 R-01 irányelvek szerinti DIN 74053-nak és ISO 1102-nek vagy D 50-nek megfelelő vonószemmel rendelkező utánfutók összekapcsolására a -40°C – +50°C hőmérsékleti tartományban alkalmazhatók és engedélyezettek.

A vonófejek felszerelése (ill. cseréje) esetén a vonatkozó törvényes rendelkezéseket és a jármű gyártójának előírásait figyelembe kell venni!

A vonófej cseréje során minden, a vonófejhez tartozékként szállított alkatrészt cserélni kell. A vonófejek felszerelését az ECE 55 R-01 irányelv VII. melléklet előírásainak megfelelően kell elvégezni. A szerelésnek és a karbantartásnak szakszerűen és szakemberek által kell megtörténnie.

Az alábbi adatoknál a gyártó négy rögzítőcsavarjának és anyáinak esetleg eltérő csavar-és anyaszabványait figyelembe kell venni!

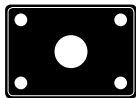
28-29. oldal



Táblázatok (lásd 28. oldal)



Vonófej (50 mm)



Furatkép (e1 x e2)



Csavar



Alátét Anya



Típus engedély



Koronásanya

28-29. oldal



Kulcsnyílás



Meghúzónyomaték

30-44. oldal



Vonófej nyitva



Vonófej zárva és biztosítva



Szemrevételezés



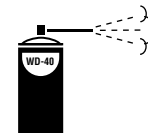
Figyelem! Balesetveszély – a kéz beszorulhat



Egykezes kezelés



Kétkezes kezelés



Kenőanyag WD-40



Időköz 1 x havonta



Figyelem! Utasítást betartani!



Tehergépkocsi



Biztonságos utat!



Zsebszámológép

**Montaggio****Funzionamento****Manutenzione**

I ganci di traino automatici per occhioni di tipo 5050G3-GX devono essere utilizzati esclusivamente per il collegamento di veicoli, autocarri e rimorchi con occhioni di 50 mm conformi alle normative DIN 74053, ISO 1102 o D50 in conformità alle normative 94/20 CE o ECE 55-01 e sono idonei e omologati all'uso esclusivamente nell'intervallo di temperatura compreso tra -40°C e +50°C.

Per il montaggio (o la sostituzione) di questi ganci di traino si devono osservare le norme di legge e le prescrizioni dei costruttori del veicolo!

Durante la sostituzione dei ganci di traino è necessario utilizzare tutti i componenti contenuti nel materiale specifico fornito in dotazione. Il montaggio dei ganci di traino deve essere conforme alle prescrizioni dell'Allegato VII della direttiva ECE 55-01. Le operazioni di montaggio e manutenzione devono essere svolte con cura e a regola d'arte.

Per quanto riguarda la qualità delle quattro viti e dadi di fissaggio, attenersi sempre alle indicazioni del costruttore del veicolo che potrebbero differire dalle presenti istruzioni.

Pagina 28-29

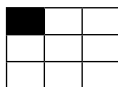
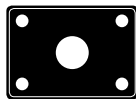


Tabelle (vedere pagina 28)



Gancio (50 mm)

Foratura Flangia
(e1 x e2)

Vite



Rosetta Dado



Omologazione



Dado a corona

Pagina 28-29



Misura della chiave



Coppia di serraggio

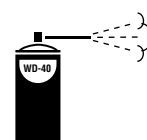
Pagina 30-44



Gancio aperto

Gancio chiuso e
bloccato

Controllo visivo

Attenzione! Pericolo
di lesioni:
schiacciamento maniComando ad
una manoComando a
due maniLubrificante
WD-40Intervallo
1 volta al meseAttenzione!
Osservare
le avvertenze!

Autocarro



Guida sicura!



Calcolatrice



取付け



操作



メンテナンス

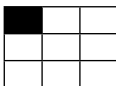
型式5050G3-GXシリーズのドローバー連結カブラーは、自動式ですが、車両やトラックに連結できるトレーラーは、ドローバーアイがDIN 74053規格（トレーラーの機械式連結器）の50、ISO 1102規格（商用車の50 mmドローバーアイ）、欧州議会および理事会指令94/20/EG（車両とトレーラーの機械式連結器）のD50、欧州経済委員会規則ECE 55-01のいずれかに適合するものに限りま。また、使用に適する温度範囲は、 $-40^{\circ}\text{C} \sim +50^{\circ}\text{C}$ に限られ、この範囲を外れるとお使いいただけません。

このトレーラー連結用カブラーの取付（または交換）を行うときは、法令の該当する諸規定、および、車両製造元の仕様に ご注意ください！

このトレーラー連結用カブラーの交換を行うときは、トレーラー連結用カブラーの同梱品として含まれる部品をすべて一括して交換してください。このトレーラー連結用カブラーの取付は、欧州経済委員会規則ECE55-01の付属書VIIに定められた要求事項に沿って行ってください。取付とメンテナンスは、専門技能者が慎重に行ってください。

車両製造元の固定ボルトおよびナットは、4個ありますが、そのボルトやナットの規格が場合により、以下に掲げる仕様と相違することがありますので、ご注意ください！

ページ28-29



表（ページ28を参照）



カップリング (50 mm)

フランジのデザイン
(e1 x e2)

ボルト、ワッシャー、ナット



型式承認

キャッスル
ナット

ページ28-29



レンチサイズ



締め付けトルク

ページ30-44



カップリング開放

カップリングが完全
に閉じている

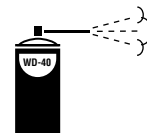
目視検査

注意！ケガの危険性
－ 指を挟む

片手操作



両手操作

潤滑剤
WD-40

間隔 1ヶ月1回

注意！
注意書きにご注
意ください！

トラック

安全運転を心がけて
ください！

電卓


Montavimas

Valdymas

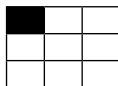
Techninė priežiūra

5050G3-GX serijos sukabinimo įtaisai pritaikyti tik sunkiojo transporto priemonėms ir priekaboms su 50 mm vilkties kilpomis, pagal DIN 74053, ISO 1102 arba D50 pagal direktyvas 94/20 EG arba ECE55-01. Prikabinimo darbai turi būti atliekami esant temperatūrai nuo -40 iki +50 °C.

Montuojant (arba keičiant) sukabinimo įtaisą, būtina vadovautis atitinkamais įstatymų reikalavimais ir transporto priemonės gamintojo pateiktais duomenimis!

Keičiant sukabinimo įtaisą, būtina pakeisti visas patiekiamame komplekte esančias sukabinimo įtaiso dalis. Sukabinimo įtaisas turi būti montuojamas pagal reikalavimus, išdėstytus Direktyvos ECE 55-01 VII priede. Montavimo ir techninės priežiūros darbai turi būti atliekami atidžiai ir kvalifikuotai.

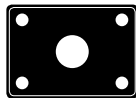
Būtina atsižvelgti į transporto priemonės gamintojo nurodytus keturių tvirtinimo sraigčių ir veržlių kokybės duomenis, kurie gali skirtis nuo čia pateiktų duomenų!

Puslapis 28-29


Lentelės (žr. 28 puslapį)



Jungtis (50 mm)



Tipinė skylių išdėstymo schema (e1 x e2)



Sraigtas



Poveržlė Veržlė



Tipo patvirtinimas



Vainikinė veržlė

Puslapis 28-29


Veržliarakčio dydis



Užveržimo momentas

Puslapis 30-44


Jungtis atidaryta



Jungtis uždaryta ir įtvirtinta



Vizualinė kontrolė



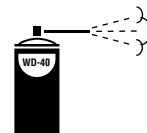
Dėmesio! Traumos pavojus – gali būti suspausta ranka



Valdymas viena ranka



Valdymas dviem rankomis



Tepimo priemonė WD-40



Intervalas 1 kartą per mėnesį



Dėmesio! Laikykitės nurodymų!



Sunkvežimis



Saugios kelionės!



Kalkuliatorius

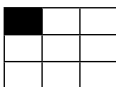
**Montāža****Apkalpe****Tehniskā apkope**

Automātiskās sakabes 5050G3-GX ir atļauts izmantot tikai transportlīdzekļu, kravas automašīnu un piekabju savienošanai ar sajūgšanas cilpām 50 saskaņā ar DIN 74053, ISO 1102 vai D50 saskaņā ar 94/20 EG vai ECE 55-01 un tikai temperatūras amplitūdā no -40°C līdz +50°C.

Piestiprinot (vai nomainot) šīs piekabju sakabes, jāievēro attiecīgie spēkā esošie noteikumi un transportlīdzekļa ražotāja norādītie tehniskie dati!

Veicot piekabes sakabes nomaiņu, jānomaina visas piekabes sakabes piegādes komplektā ietilpstošās detaļas. Piekabes sakabes piestiprināšanu jāveic atbilstoši prasībām, kas minētas direktīvas ECE 55-01 VII pielikumā. Montāžu un tehnisko apkopi jāveic rūpīgi un profesionāli.

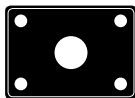
Jāpievērš vērība tam, ka zemāk minētie skrūvju un uzgriežņu tehniskie dati var atšķirties no transportlīdzekļa ražotāja tehniskajiem datiem četrām stiprinājuma skrūvē un uzgriežņiem!

28.-29.lpp.

Tabulas (skatīt 28.lpp.)



Sakabe (50 mm)

Urbumu shēma
(e1 x e2)

Skrūve



Paplāksne Uzgrieznis

Tipizmēru
saskaņojumsVainagveida
uzgrieznis**28.-29.lpp.**

Atslēgas platums



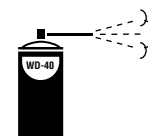
Pievilkšanas moments

30.-44.lpp.

Sakabe atvērta

Sakabe slēgta
un nofiksēta

Vizuāla kontrole

Uzmanību! Apdraud
dzīvību – rokas
iespiešanas risksApkalpe ar
vienu rokuApkalpe ar divām
rokām

Smērviela WD-40

Intervāls 1 x
mēnesiUzmanību!
Pievērsiet
uzmanību
norādei!

Kravas automašīna



Veiksmīgu ceļu!



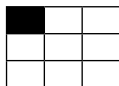
Kalkulators

**Montage****Bediening****Onderhoud**

Deze automatische penkoppelingen van de Serie Type 5050G3-GX zijn uitsluitend bestemd voor het koppelen van voertuigen, vrachtwagens en aanhangers met trekogen 50 die voldoen aan DIN 74053, ISO 1102 of D50 in overeenstemming met de Richtlijn 94/20 EG of ECE 55-01 en uitsluitend voor gebruik binnen een temperatuurbereik van -40°C tot +50°C geschikt en goedgekeurd.

Bij de opbouw (of vervanging) van de aanhangerskoppeling moeten de geldende wettelijke voorschriften en de aanwijzingen van de autofabrikant in acht worden genomen!

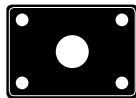
In het geval van vervanging van de aanhangerskoppeling moeten alle geleverde onderdelen van de aanhangerskoppeling worden vervangen. De opbouw van de aanhangerskoppeling moet in overeenstemming met de bepalingen van de bijlage VII van richtlijn 94/20 EG respectievelijk ECE 55 R-01 verricht worden. Montage en onderhoud moeten zorgvuldig en vakkundig uitgevoerd worden. Bij de vier bevestigingsbouten en –moeren van de autofabrikant moet worden geacht op eventuele afwijkende schroef- en moerkwaliteit die mogelijk afwijken van de huidige specificaties!

Pagina 28-29

Tabellen (zie pagina 28)



Koppeling (50 mm)



Gatenpatroon (e1 x e2)



Schroef



Ring



Moer



Typegoedkeuring



Kroonmoer

Pagina 28-29

Sleutelwijdte



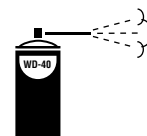
Aanhaalmoment

Pagina 30-44

Koppeling open

Koppeling gesloten
en beveiligd

Visuele controle

Opgelet! Gevaar voor
letsel – hand wordt
gekneusdEenhands-
bedieningTweehands-
bedieningSmeermiddel
WD-40Interval
1 x per maandLet op!
Houd u aan de
instructies!

Vrachtwagen



Rij veilig!



Zakrekenmachine



Montaż



Obsługa



Konserwacja

Automatyczne sprzęgi przyczepowe wariantu typu 5050G3-GX należy stosować wyłącznie do łączenia pojazdów, ciężarówek lub przyczep wyposażonych w końcówki dyszla 50 zgodnie z normą DIN 74053, ISO 1102 lub D50 zgodnie z dyrektywą 94/20 EG lub ECE 55-01 oraz są one odpowiednie i dopuszczone do stosowania w zakresie temperatury od -40°C do +50°C.

Podczas montażu (lub wymiany) tego sprzęgu przyczepowego należy przestrzegać odpowiednich przepisów ustawowych oraz instrukcji producentów pojazdów!

Przy wymianie tego sprzęgu przyczepowego należy wymienić wszystkie części sprzęgu zawarte w zestawie. Montaż tego sprzęgu przyczepowego należy przeprowadzić zgodnie z wymaganiami załącznika VII dyrektywy ECE 55-01. Prace montażowe i konserwację należy wykonywać dokładnie i profesjonalnie.

Należy przestrzegać ewentualnie różniących się od poniższych danych norm śrub i nakrętek -czterech śrub mocujących i nakrętek producentów pojazdów!

Strona 28-29

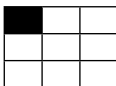
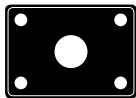


Tabela (zob. str. 28)



Sprzęg (50 mm)



Rozstaw otworów
(e1 x e2)



Śruba



Podkładka Nakrętka



Homologacja



Nakrętka koronowa

Strona 28-29



Rozmiar klucza



Moment dokręcenia

Strona 30-44



Sprzęg otwarty



Sprzęg zamknięty i
zabezpieczony



Kontrola wzrokowa



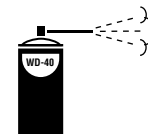
Uwaga! Ryzyko
obrażeń - ryzyko
zgniecenia ręki



Obsługa za
pomocą jednej ręki



Obsługa za
pomocą dwóch rąk



Środek smarny
WD-40



Odstęp czasowy:
Raz w miesiącu



Uwaga!
Przestrzegać
wskazówek!



Ciężarówki



Bezpiecznej jazdy!



Kalkulator

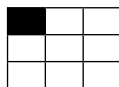
**Instalação****Funcionamento****Manutenção**

Os engates automáticos para lança da série Tipo 5050G3-GX devem ser usados exclusivamente para ligação a veículos, camiões e reboques equipados com os olhais de lança 50 de acordo com a DIN 74053, ISO 1102 ou D50 em cumprimento das directivas 94/20 CE ou ECE 55-01 e apenas apropriados e aprovados para serem utilizados no intervalo de temperaturas entre -40 °C e +50 °C.

Ao instalar (ou substituir) estes engates para reboque, cumpra sempre os regulamentos legais relevantes e as informações particulares dos fabricantes do veículo!

Ao substituir os engates para reboque, tem de ser substituídas todas as peças acessórias dos engates para reboque incluídas na entrega. A instalação dos engates para reboque tem de ser efectuada em conformidade com os requisitos estabelecidos no apêndice VII da directiva ECE 55-01. Os trabalhos de instalação e manutenção têm de ser executados com cuidado e de forma profissional.

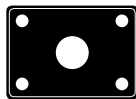
No que diz respeito aos quatro parafusos e porcas de aperto, verificar sempre as normas dos mesmos, indicadas pelo fabricante do veículo, que poderão não ser idênticas às destas especificações!

Página 28-29

Tabelas
(consultar a página 28)



Engate (50 mm)



Concepção das flanges
(e1 x e2)



Parafuso



Anilha



Porca



Aprovação de tipo



Porca de coroa

Página 28-29

Dimensões da chave



Binário de aperto

Página 30-44

Engate aberto



Engate fechado
e bloqueado



Verificação visual



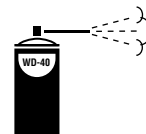
Atenção: Risco de
ferimentos – poderá
entalar os dedos.



Operação
com uma mão



Operação
com duas mãos



Lubrificante
WD-40



Intervalo:
uma vez por mês



Atenção!
Respeitar a
indicação!



Camião



Uma boa viagem em
segurança!



Calculadora



Montaj



Operare



Întreținere

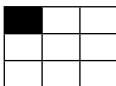
Cuplele automate cu bolt din seria constructivă de tip 5050G3-GX trebuie utilizate în mod exclusiv pentru cuplarea vehiculelor, camioanelor și remorcilor cu ochete de tracțiune 50 conform DIN 74053, ISO 1102 sau D50 în conformitate cu directivele 94/20 CE sau CEE 55-01 și sunt adecvate și omologate numai pentru utilizarea în domeniul de temperatură de la -40°C la +50°C.

În cazul atașării (respectiv înlocuirii) acestor cuple de remorcă trebuie respectate dispozițiile legale în vigoare și informațiile furnizate de către producătorul vehiculului!

În cazul înlocuirii cuplei de remorcă trebuie înlocuite toate componentele cuplei incluse în setul de livrare. Atașarea acestor cuple de remorcă trebuie efectuată conform cerințelor din anexa VII a directivei CEE 55-01. Montajul și întreținerea trebuie efectuate cu grijă și profesionalism.

Pentru cele patru șuruburi de prindere și piulițe trebuie luate în considerare normele producătorilor de vehicule privind șuruburile și piulițele, norme care eventual diferă de informațiile din continuare!

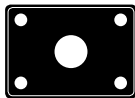
Pagina 28-29



Tabele (vezi pagina 28)



Cuplă (50 mm)



Desenul flanșei (e1 x e2)



Șurub



Șaibă



Piuliță



Tip omologare



Piuliță crenelată

Pagina 28-29



Dimensiune cheie



Cuplă de strângere

Pagina 30-44



Cuplă deschisă



Cuplă închisă și asigurată



Control vizual



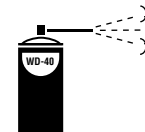
Atenție! Pericol de rănire – mâna poate fi strivită



Operare cu o singură mână



Operare cu două mâini



Lubrifiant WD-40



Interval 1(o dată) x pe lună



Atenție! Respectați indicația!



Autocamion



Cursă în siguranță!



Calculator



Монтаж



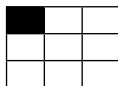
Эксплуатация



Техническое обслуживание

Автоматические пальцевые муфты, тип 5050G3-GX, предназначены исключительно для соединения транспортных средств, грузовых автомобилей и прицепов при помощи сцепных петель 50 в соответствии с нормами DIN 74053, ISO 1102 или D50 согласно директивам 94/20 EG и ECE 55-01, а также они пригодны и допущены к эксплуатации при температурном диапазоне -40°C - +50°C. При установке (или замене) тягово-сцепных устройств необходимо соблюдать соответствующие положения закона и указания производителей транспортных средств! При замене тягово-сцепных устройств необходимо заменить все входящие в объем поставки детали тягово-сцепного устройства. Установку тягово-сцепных устройств производить в соответствии с требованиями Приложения VII директивы ECE 55-01. Монтаж и техническое обслуживание должны внимательно выполнять специалисты. Из приведенных ниже указаний следует обращать внимание на возможные другие нормы для болтов и гаек относительно четырех крепежных болтов и гаек производителей транспортных средств!

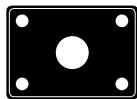
Страница 28-29



Таблицы (см. страницу 28)



Сцепное устройство
(50 мм)



Шаблон отверстий
(e1 x e2)



Болт



Шайба Гайка



Утверждение
опытного образца



Корончатая гайка

Страница 28-29



Размер зева гаечного ключа



Момент затяжки

Страница 30-44



Сцепное устройство
открыто



Сцепное устройство
закрыто и
заблокировано



Визуальный
контроль



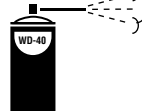
Внимание! Опасность
травмирования –
защемление руки



Обслуживание
одной рукой



Обслуживание
двумя руками



Смазочное
средство WD-40



Интервал
1 раз в месяц



Внимание!
Следовать
указанию!



Грузовые
автомобили



Безопасная езда!



Калькуляторы


Montáž

Obsluha

Údržba

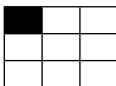
Samočinné čapové spojky tohto konštrukčného radu, typ 5050G3-GX, sa používajú výlučne na spájanie vozidiel, nákladných ťahačov a prívesov s ťažnými okami 50 podľa DIN 74053, ISO 1102 alebo D50 v súlade so smernicami 94/20 ES alebo ECE 55-01 a sú vhodné a schválené na použitie v rozsahu teplôt od -40 °C do +50 °C.

Pri montáži (príp. výmene) závesného zariadenia sa musia dodržať príslušné zákonné ustanovenia a údaje výrobcu vozidla!

Pri výmene tohto závesného zariadenia sa musia vymeniť všetky dielce závesného zariadenia, ktoré sú súčasťou dodávky. Závesné zariadenie sa musí namontovať v súlade s požiadavkami Prílohy VII ECE 55-01. Montáž a údržba sa musia vykonať starostlivo a odborne.

Pri montáži dodržte kvalitu štyroch upevňovacích skrutiek a matíc uvedených výrobcom, ktoré sa môžu líšiť od nami udávaných údajov!

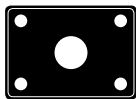
Strana 28-29



Tabuľky (viď Strana 28)



Spojka (50 mm)


 Usporiadanie otvorov
(e1 x e2)


Skrutka



Podložka Matica



Typové schválenie



Korunová matica

Strana 28-29



Veľkosť kľúča



Uťahovací moment

Strana 30-44



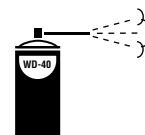
Spojka rozpojená


 Spojka uzatvorená
a zaistená


Vizuálna kontrola


 Pozor! Nebezpečenstvo
poranenia – pomliaždenie
ruky

 Obsluha jednou
rukou

 Obsluha dvoma
rukami


Mazivo WD-40


 Interval 1 x za
mesiac

 Pozor!
Dodržte
upozornenie!


Nákladné vozidlo



Bezpečná jazda!


 Vrecková
kalkulačka



Montaža



Upravljanje



Vzdrževanje

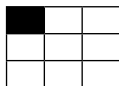
Samodejne priklopne naprave serije tipa 5050G3-GX so namenjene izključno povezovanju vozil, tovornih vozil in prikolic s priklopnimi ušesci 50 po DIN 74053, ISO 1102 ali D 50 v skladu z Direktivo 94/20 ES ali ECE 55-01 ter so primerne in dovoljene le v temperaturnem območju od -40°C do $+50^{\circ}\text{C}$.

Pri montaži (oz. zamenjavi) priklopnih naprav morate upoštevati zadevne zakonske predpise in podatke proizvajalcev vozil!

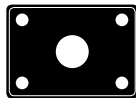
Pri zamenjavi priklopne naprave morate zamenjati vse sestavne dele priklopne naprave, ki so v obsegu dobave. Priključno napravo morate montirati v skladu z zahtevami dodatka VII Direktive ECE 55-01. Montažo in vzdrževanje morate opraviti skrbno in strokovno.

Od naslednjih podatkov boste morda morali upoštevati kakovost vijakov in matic štirih pritrdilnih vijakov in matic proizvajalcev vozil, ki odstopajo od standardov!

Stran 28-29



Tabele (glejte stran 28)

Priklopna naprava
(50 mm)

Shema lukenj (e1 x e2)



Vijak



Podložka



Matica



Odobritev tipa



Kronska matica

Stran 28-29



Velikost ključa

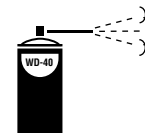


Zatezni moment

Stran 30-44

Priklopna naprava
odprtaPriklopna naprava
zaprta in zavarova-
vana

Kontrolni pregled

Pozor! Nevarnost
poškodb – lahko vam
zmečka rokoEnoročno
upravljanjeDvoročno
upravljanje

Mazivo WD-40

Interval 1 x
mesečnoPozor!
Upoštevajte
navodilo!

Tovorno vozilo



Varna vožnja!



Kalkulator



Montering



Skötsel



Underhåll

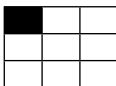
De automatiska bultkopplingarna ur serien 5050G3-GX får uteslutande användas för koppling av fordon, lastbilar och släpfordon med dragöglor 50 enligt DIN 74053, ISO 1102 eller D50 enligt riktlinjer 94/20 EG eller ECE 55-01 och användningen är avsedd och tillåten endast vid temperaturområde från -40°C till +50°C.

Vid montering (eller utbyte) av denna släpvagnskoppling ska de tillämpliga lagstadgade bestämmelserna och fordonstillverkarens anvisningar iakttagas!

Vid utbyte av dessa släpvagnskopplingar, ska alla delar i leveransen av Släpvagnskopplingen bytas ut. Monteringen av dessa Släpvagnskopplingar ska utföras i enlighet med kraven i bilaga VII till riktlinjen ECE 55-01. Montering och underhåll ska utföras noggrant och professionellt.

Beträffande följande anvisningar, ska eventuellt avvikande föreskrifter för skruvar och muttrar, för de fyra förankringsskruvarna och muttrarna från fordonstillverkaren, beaktas!

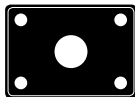
Sida 28-29



Tabeller (se sidan 28)



Koppling (50 mm)



Hålbild (e1 x e2)



Skruv



Bricka



Mutter



Typgodkännande



Kronmutter

Sida 28-29



Nyckelvidd



Åtdragningsmoment

Sida 30-44



Koppling öppen

Koppling stängd
och säkrad

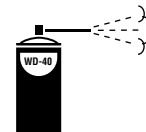
Visuell kontroll

Varning! Skaderisk –
handen kläms

Enhandshantering



Tvåhandshantering

Smörjmedel
WD-40Intervall
1 x per månadOBS!
Iaktta rekommenda-
tionerna!

Lastbil



Säker körning!



Miniräknare



Montaj



Kullanım



Bakım

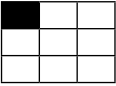
Tip 5050G3-GX serisinin otomatik kaplinleri, sadece 94/20 EG veya ECE 55-01 yönetmeliklerine göre DIN 74053, ISO 1102 veya D50'ye uygun 50'lik çeki gözlerine sahip taşıtlara, çekicilere ve treylerlere bağlantı için kullanılmalıdır ve sadece -40°C ile +50°C arasındaki sıcaklık aralığında kullanım için uygundur ve izin verilmiştir.

Treyler kaplinlerinin montajında (veya değişiminde), her zaman ilgili yasal düzenlemelere ve araç üreticilerinin ilgili bilgilendirmelerine dikkat edilmelidir!

Bu treyler kaplinlerinin değişiminde, teslimat ile gelen tüm bileşenler de beraberinde değiştirilmelidir. Bu treyler kaplinlerinin araca montajı ECE-55-01 yönetmeliği ek VII'de belirlenmiş gereksinimlere uygun olarak yapılmalıdır. Montaj ve bakım işlemleri dikkatle ve profesyonel olarak yapılmalıdır.

Dört civata ve somun için, burada belirtilen özelliklerden farklı olabileceğinden, her zaman araç üreticilerinin civata ve somun normlarına dikkat edilmelidir!

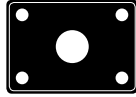
Sayfa 28-29



Tablolar (bk. sayfa 28)



Kaplin (50 mm)



Flanş ölçüleri (e1 x e2)



Civata



Pul



Somun



Tip onayı



Taçlı somun

Sayfa 28-29



Anahtar ölçüsü



Sıkıştırma torku

Sayfa 30-44



Kavrama açık



Kavrama kapalı ve emniyete alınmış



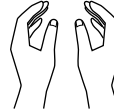
Gözle kontrol



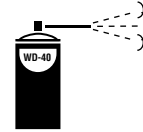
Dikkat: Yaralanma tehlikesi - Parmaklar sıkışabilir



Tek elle kullanım



Çift elle kullanım

Yağlayıcı sprey
WD-40Bakım aralığı:
Ayda 1 kereDikkat!
Uyarıya dikkat edin!

Çekici



Güvenli sürüş!



Hesap makinesi



安装



操作



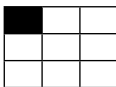
保养

5050G3-GX 产品系列的自动连接螺栓专门用于汽车、卡车和拖车的连接，根据 DIN 74053、ISO 1102 或 D50 用牵引环 50，再遵照 94/20 EG 或 ECE 55-01 的规定去运用，在 40° C 到 +50° C 的温度范围内是适用的并许可的。

对于安装（或替换）这个牵引挂钩要注意有关的法律规定和汽车制造商的说明！对于牵引挂钩的替换，所有在供货范围内的牵引挂钩都可以替换。对于牵引挂钩的安装必须按照附件 VII 和 ECE 55-01 相应的规定执行安装和维护必须由专业人员仔细地实施。

请注意，在以下说明中可能与生产商四个固定螺钉和螺母的规格有所不同。

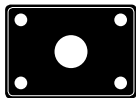
第 28-29 页



表格（参见 28 页）



连接 (50 mm)



布孔图 (e1 x e2)



螺丝、



垫圈、螺母



制造许可证



冠型螺母

第 28-29 页



扳手开口宽度



扭矩

第 30-44 页



连接装置分离



连接装置闭合并固定



视觉检测



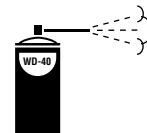
注意！受伤危险 - 手伸入



单手操作



双手操作

润滑剂
WD-40

间隔 每月 1 次

注意！
注意说明！

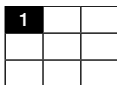
载重汽车



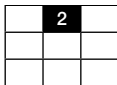
安全驾驶！



便携式计算器



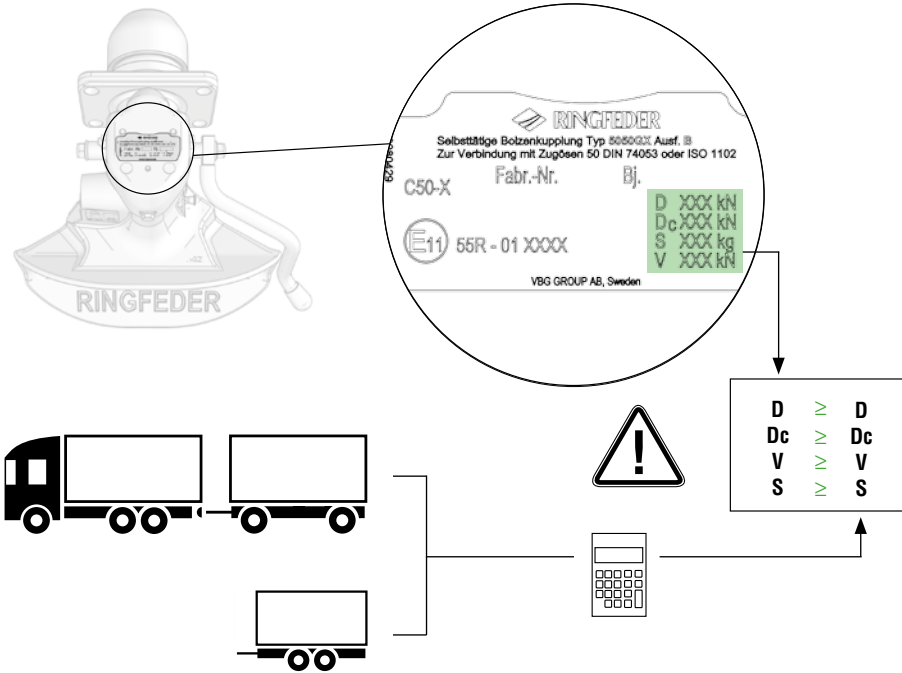
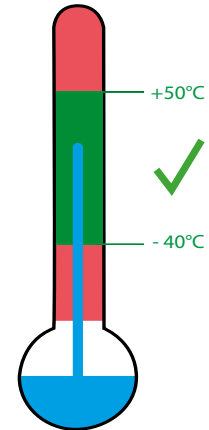
 50 mm	ECE 55 R-01	 ECE 55 R-01	D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	 V (kN)	e1 x e2 (mm)
5050G3	C50 - 3	E11 55R-01 9922	70	50	650	18	120 x 55
5050G4	C50 - 4	E11 55R-01 9921	100	70	900	25	140 x 80
5050G5	C50 - 5	E11 55R-01 9920	130	90	1000	35	160 x 100
5050GX	C50 - X	E11 55R-01 9919	160	92	1000	40	160 x 100

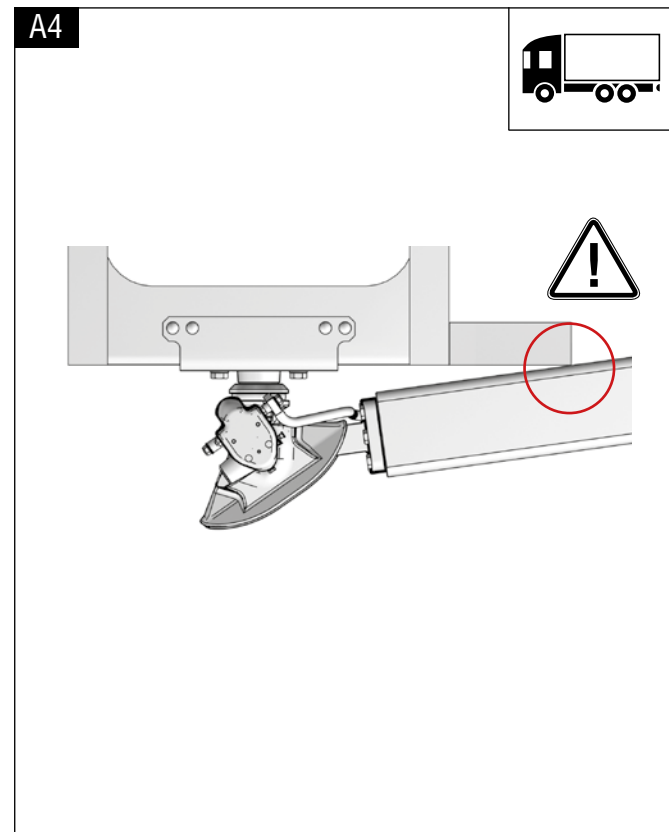
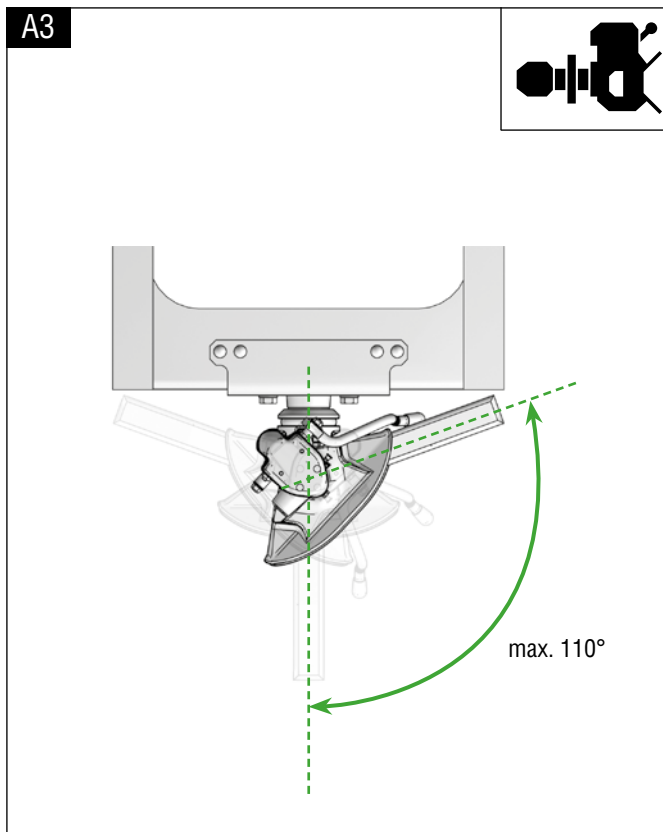


 e1 x e2 (mm)	 Ø d2 (mm)		 ISO 7089	 ISO 7042	 Nm (± 5%)	 mm
120 x 55	15	M14 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	130	22
140 x 80	17	M16 (10.9)	≥ 200 HV	10	280	24
160 x 100	21	M20 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	390	30

		3

	 Nm	 mm
M 36 x 3	≥ 350	55
M 45 x 3	≥ 500	70

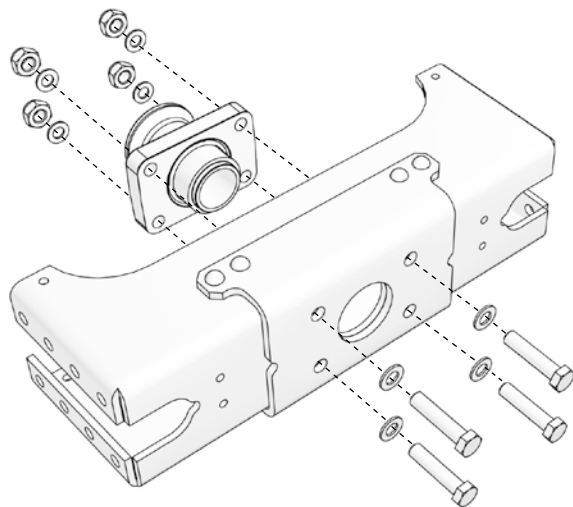
A1

A2






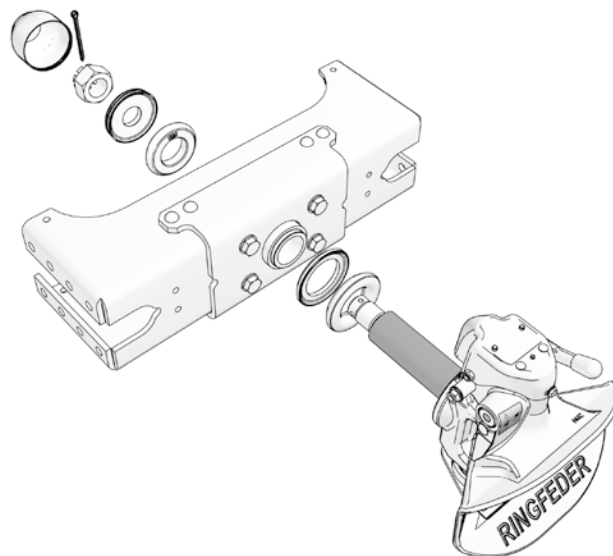
A5

2



A6

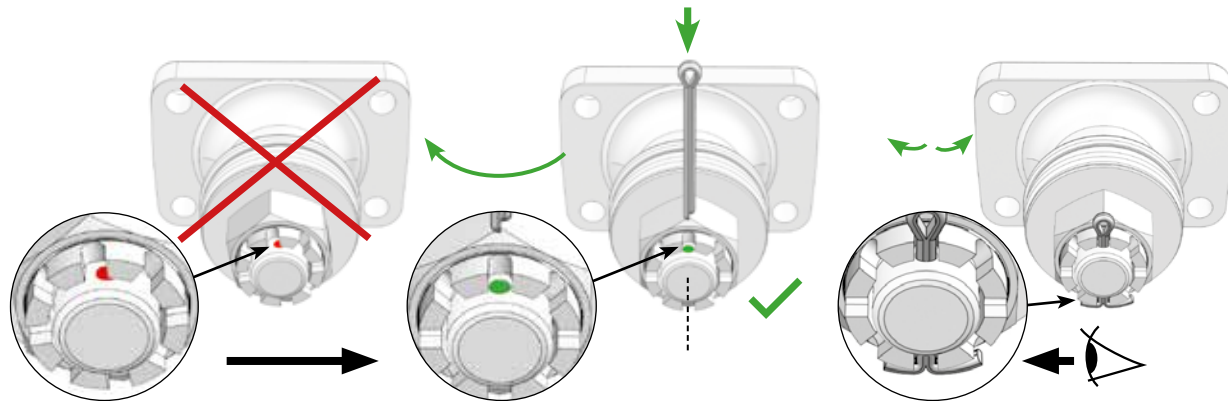
3





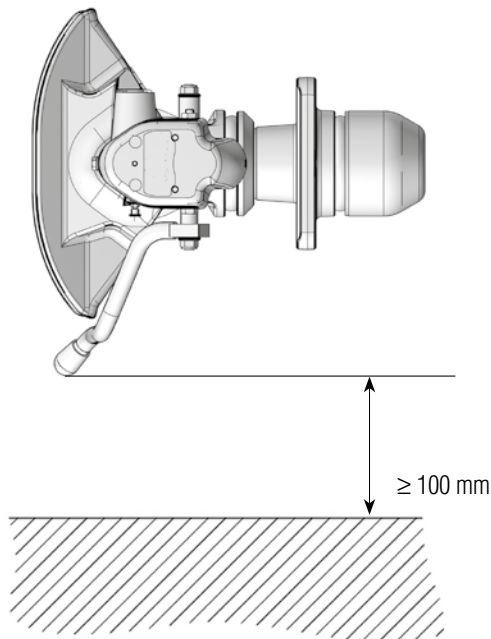
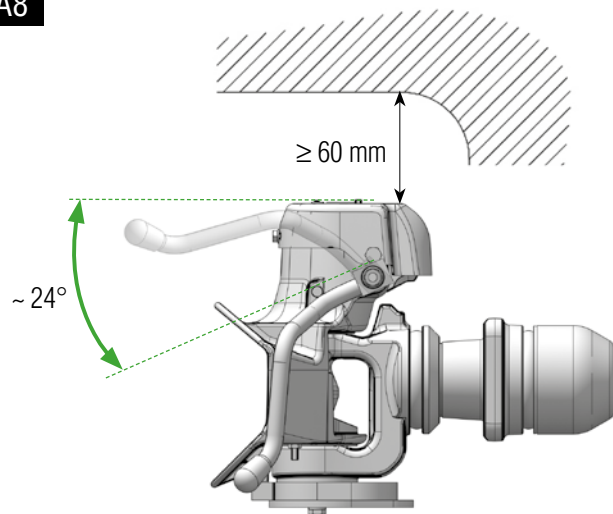
A7

3



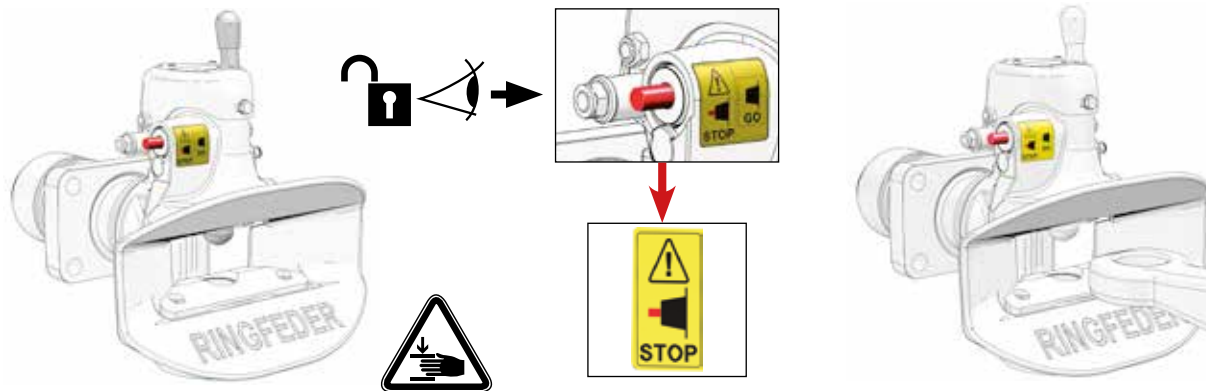


A8

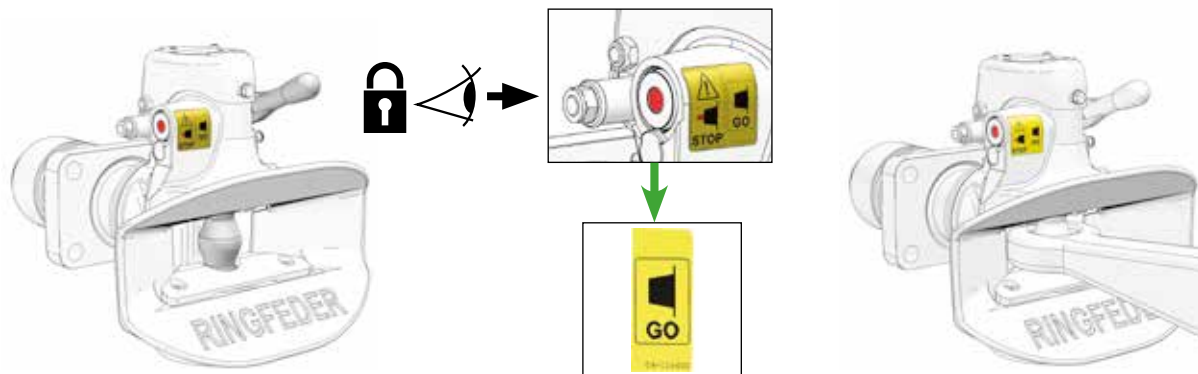




A9

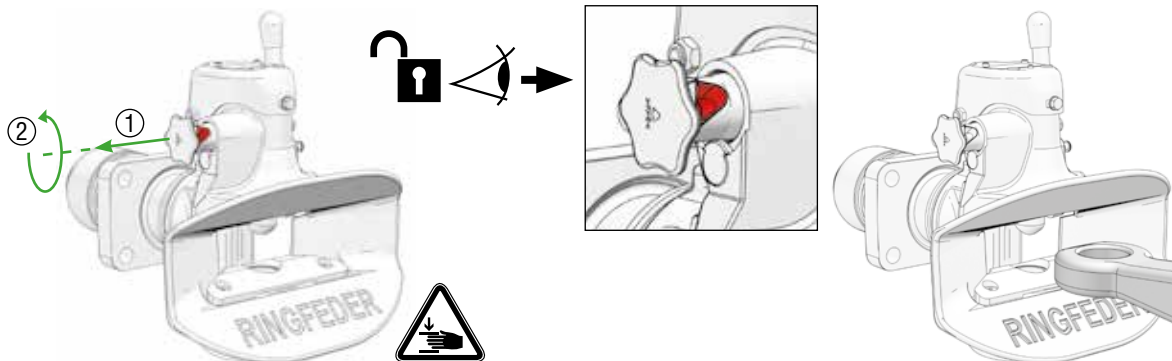


A10

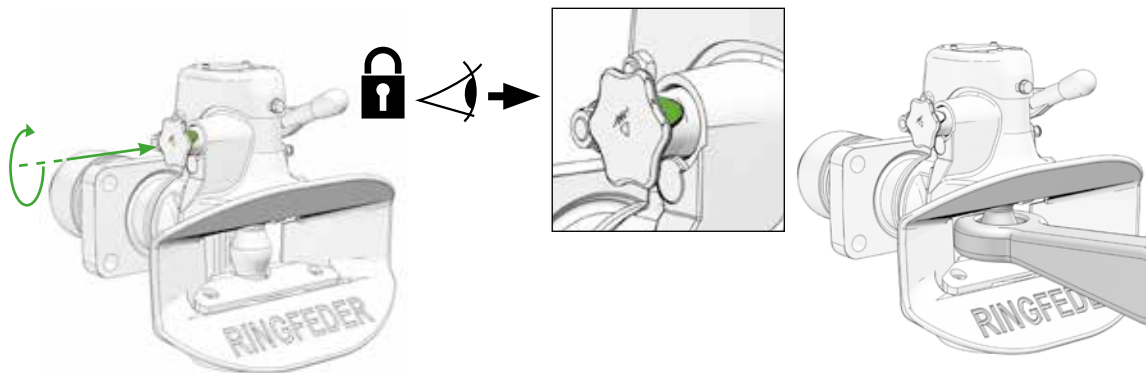




A11

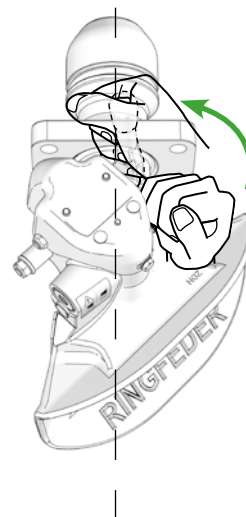
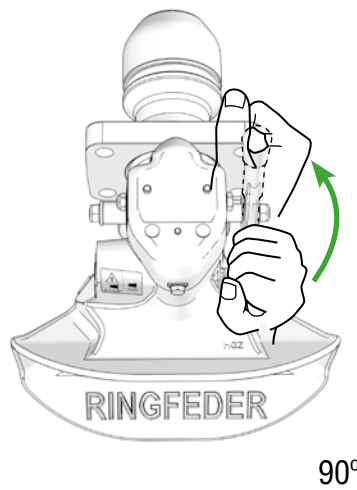
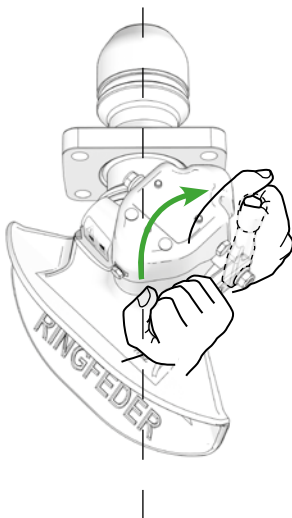


A12



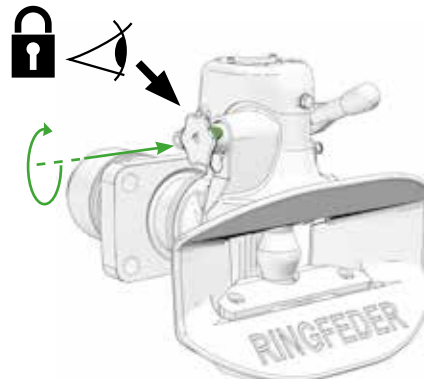
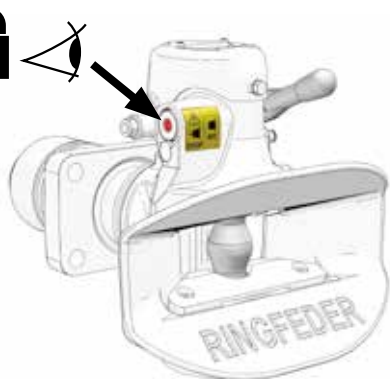
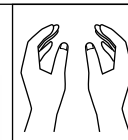
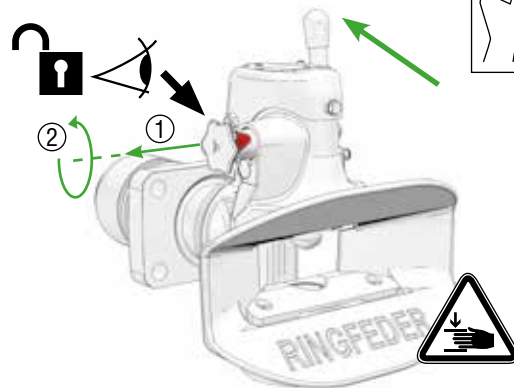
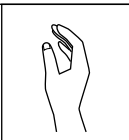
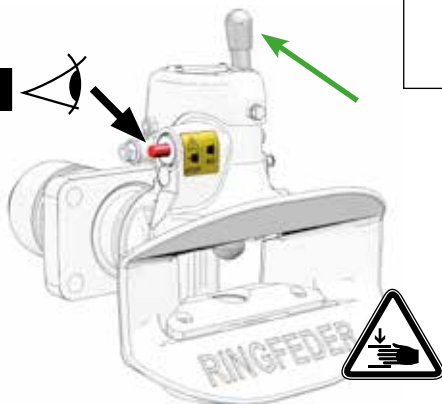


B1



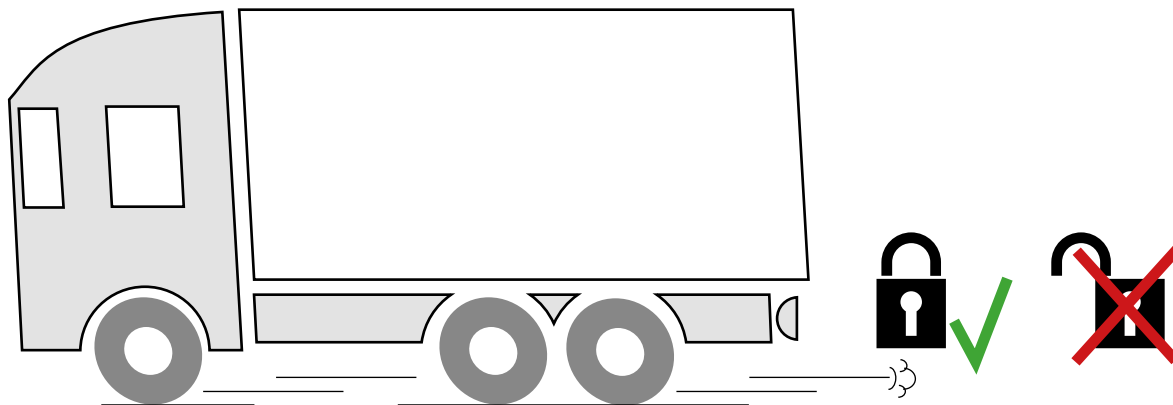


B2



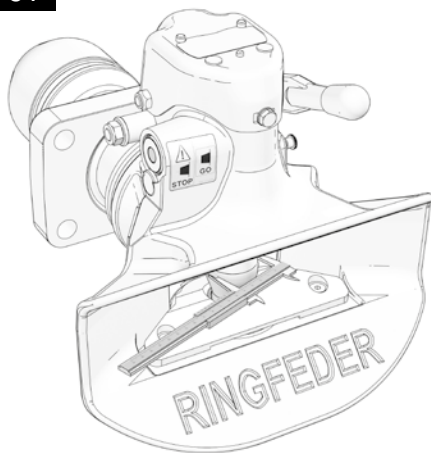


B3

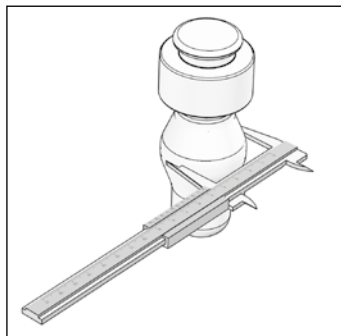




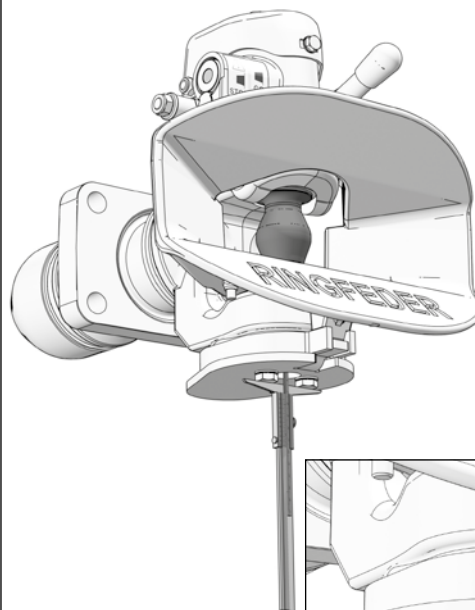
C1



$\geq 46,5 \text{ mm}$



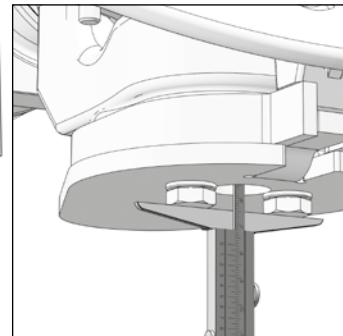
C2

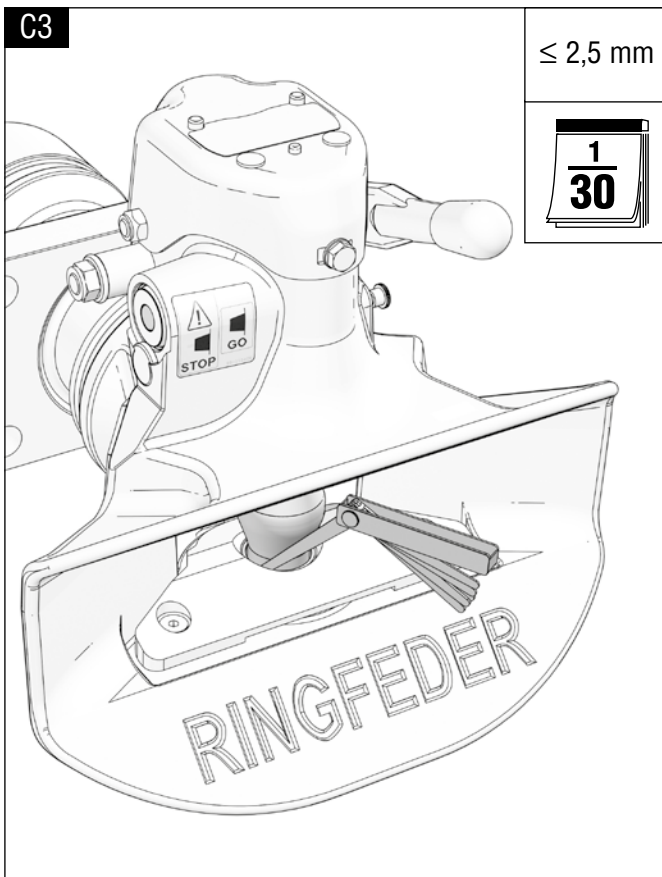


$\leq 5 \text{ mm}$



$\leq 5 \text{ mm}$

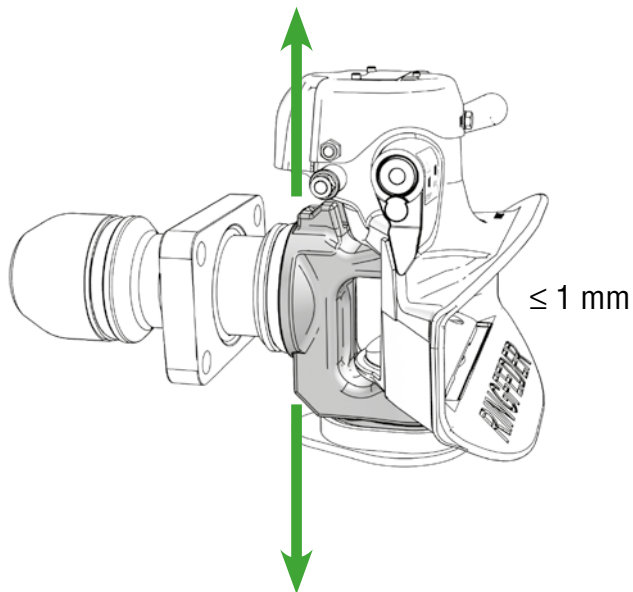






C5

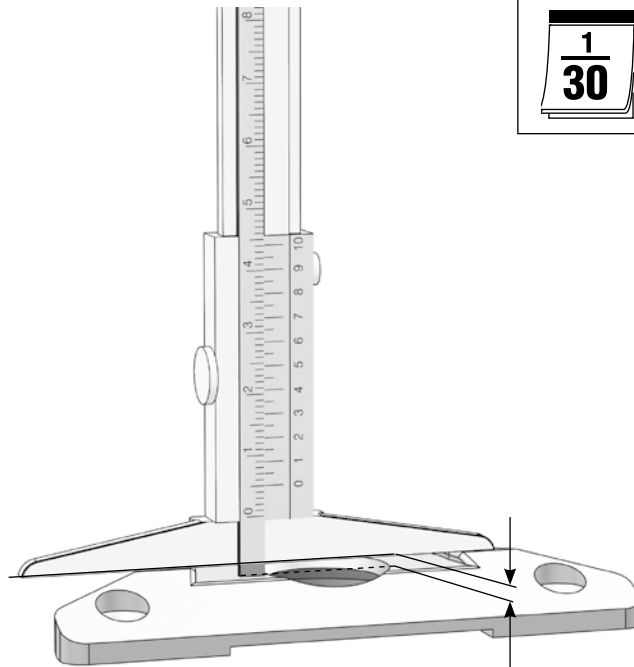
$\frac{1}{30}$

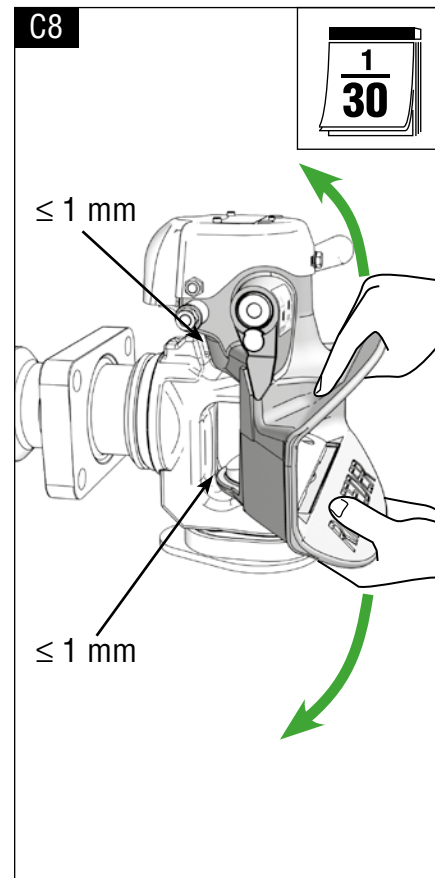
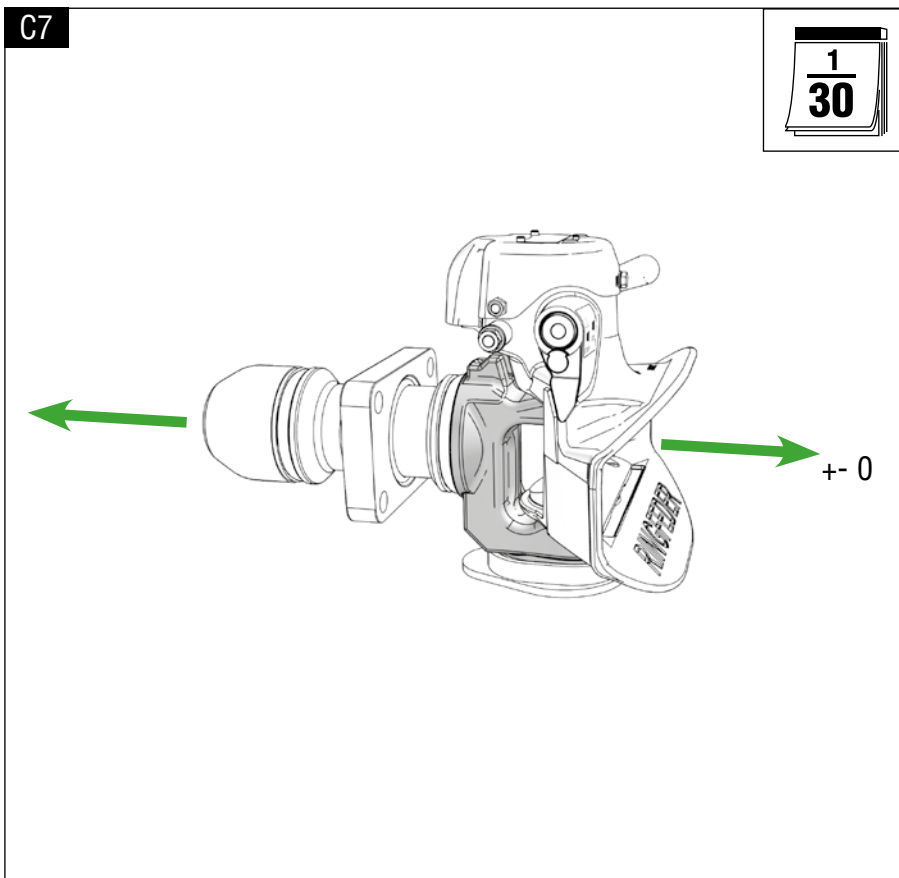


C6

$\leq 4 \text{ mm}$

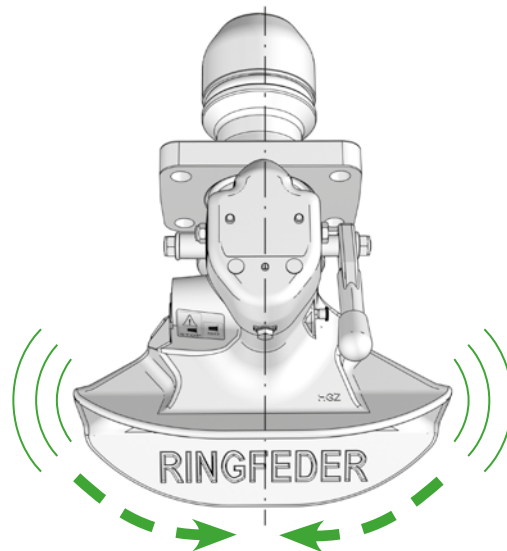
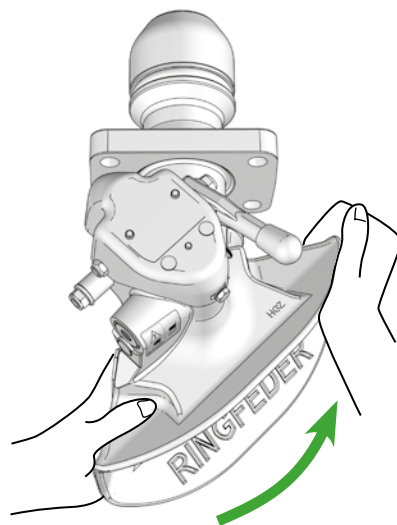
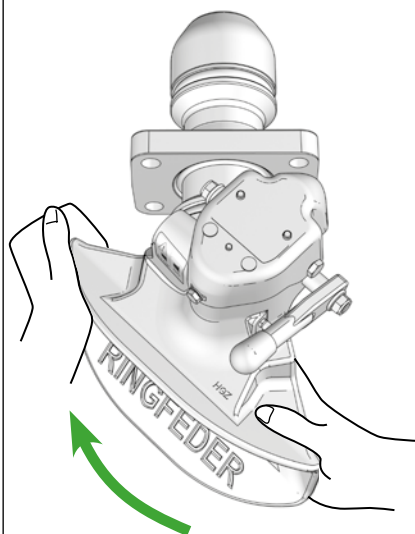
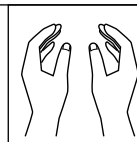
$\frac{1}{30}$

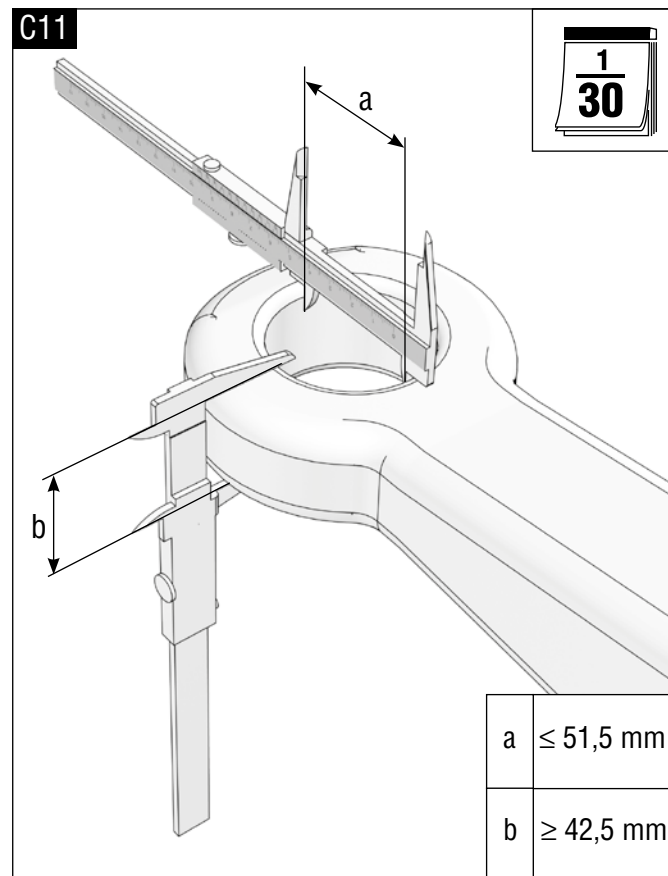
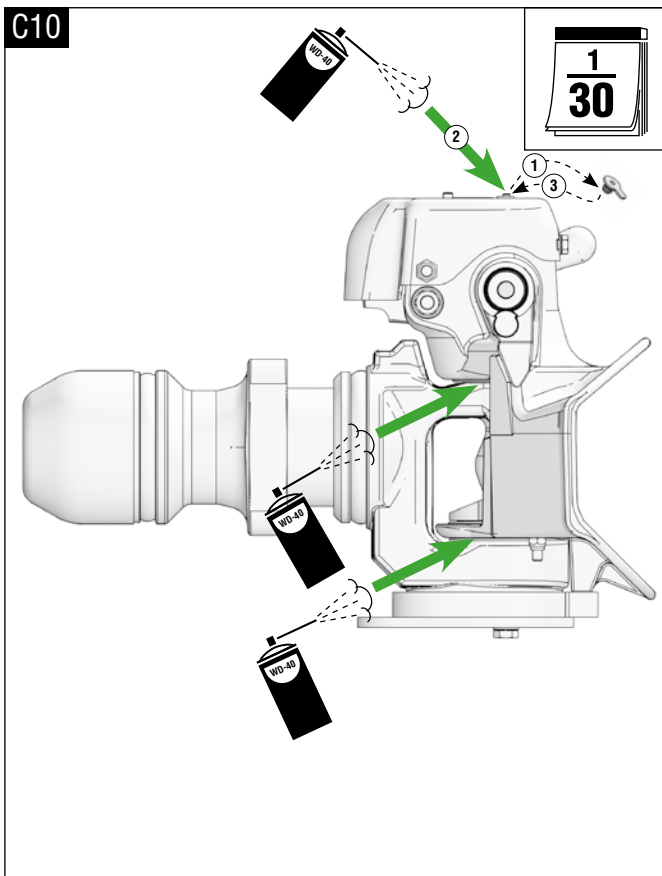






C9





46

47



Produced in a certified company DIN EN ISO 9001:2008, ISO TS 16949:2007, DIN EN ISO 14001:2004

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH · Girmesgath 5 · D-47803 Krefeld
www.ringfeder.de · e-mail: zentrale@vbgroup.com